

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 22 (1963)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

- A. Sachverzeichnis:** Allgemeines – Phonetik – Morphologie – Syntax – Lexikologie – Semantik – Sachkunde – Namenkunde.
- B. Wörterverzeichnis:** Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch – Latein – Rätoromanisch – Semitische Sprachen – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personen- und Völkernamen.

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- | | |
|--|--|
| Brauchtum | Geschichte |
| – Bestrafung eines Hundediebes bei den Burgundern, 57 | – Bornholm als Durchgangsort der Burgunder, 14 s. |
| – Grabsitte und Grabbeigaben der Burgunder, 16 s., 35 ss. | – Genf, Lyon, burg. Hauptstädte, 23 |
| – Totenkult bei Burgundern, 35 ss. | – Konzil von Epao, 25 |
| Burgunder | – Rugier, Nachbarstamm der Burgunder, 15 |
| – Ausdehnung in der Schweiz, 26 ss. | – Sapaudia: Ansiedlung, Ausbreitung der Burgunder; Etymologie, 20 ss. |
| – Durchdringung mit Romanen, 22, 38, 57 | – Worms als burg. Hauptstadt, 19 |
| – Herkunft u. Geschichte, 14 ss. | Kochkunst, Kochterminologie |
| – Inschriften der Danielschnallen (lat. oder burg.?), 31 ss. | – Bedeutung des Kochbuches von Apicius, 75 s. |
| – Rechtsgeschichte, 55 ss. | – Beeinflussung der Kochkunst und der Kochterminologie durch Araber, 78 s. |
| – Skelettfunde, 16 s., 27 s. | |
| – Sprache, 31 ss. | |
| – Verwandtschaft mit andern germ. Sprachen, 41 ss. | |

- christliche Fastengebote, 80 s., 432 s., 442
 Germanen, 76 ss.
 Italiener am Hofe der Valois, 85
 Italiener, 427
 Katalanen, 408 ss.
 – Beziehungen der engl. zur mediterranen Kochkunst des Mittelalters, 79
 – Diätetik des Mittelalters, 68 s.
 – kosmopolitische Offenheit der mediterranen Küche des Mittelalters, 82
 – Zwischenstellung der Kochterminologie zwischen Allgemein- und Fachsprache, 416
 Literaturgeschichte
 – Girart de Roussillon, burg. Wortschatz, 54 s.
 – La bataille de Caresme et Charnage, motivgeschichtlich, 70 s.
 – Nibelungenlied auf Hintergrund der burg. Geschichte, 19 s.
 – Stabreim im Burg., 37
 Mundartliches
 – Charakterisierung der Medelser Mundart innerhalb der surselvischen Sprachgruppe, 177 ss.
 Paläographie
 – burg. Texte in lat. Schrift mit Nachwirkung der Runen, 38
 Rechtsgeschichte
 – Lex Euriciana, 56
 – Lex Gundobada, 55 ss.
 – Lex Ribuaria, 56
 – Lex Romana Burgundionum, 57
 Sprachdenkmäler, germ.
 – Bügelfibel von Charnay, 36
 – Lanzenspitze von Dahmsdorf, 18, 37 s.
 Sprachgeographie
 – Bedeutung des Alpenüberganges Furka–Oberalp, 125
 – Bedeutung der Walser in den Alpen, 108 s.
 – Nordfrankreich als Ausgangspunkt von Lauterscheinungen, die auch den rätoroman. Raum erfassen, 124
 – Stellung des Friaul, 110
 – West-Ost-Gegensätze im Schweizerdeutschen, 29 s.
 Stand periodischer Veröffentlichungen, 175 s.

Phonetik

- Entsprechungstendenzen walsch-niederaleman., 450
 Graphien
 – apr. *gr* als *cr* geschrieben, 4
 – burg. *or* als *r* geschrieben, 34
 – germ. *þ* als *s* geschrieben, 34
 Lautsubstitution und Überentäußerung im Walserischen, 450
 2. Lautverschiebung im Burgundischen, 45
 Sonderentwicklung von *ē, ō* infolge burg. Einflusses im Frpr.?, 43
a in Tavetsch, Disentis, Medels
 – nach Palatal, 178 s.
 – vor Nasal, 179 s.
 – im roman. Auslaut, 178
 germ. *ai* > *ei*, 34
 germ. *ai, au* im Burg. diphthongisch, 44

- ariu*, -*aria*, -*area* in Medels und Graubünden, 177s.
au/o im 9. Jh., 45
au in Medels
 - im Inlaut, 181s.
 - im Auslaut, 180s.
 germ. *e* > burg. *e*, *i*, 43
 germ. $\bar{e}^{(1)}$ > burg. \bar{e} , 44
 Infinitiv auf -*ere* in Tavetsch, Disentis, Medels, 184
e in Tavetsch, Disentis, Medels
 - offen in freier Stellung, 182ss.
 - vor Nasal, 184ss.
 - geschlossen vor *r*, 183s.
 - im Hiatus mit *u*, 183
 - auslautend, 186s.
i in Tavetsch, Disentis, Medels
 - geschlossen im Inlaut und Auslaut, 190s.
- germ. \ddot{i} , y im Burgundischen, 46s.
o in Tavetsch, Disentis, Medels
 - vor Nasal, 189
 - im Hiatus mit *a*, 190
 - geschlossen monophthongiert in Medels (im Tavetsch teilweise, in Disentis nicht), 187ss.
 \acute{o} > \acute{a} im nördlichen Teil der Provinz Marche und im Gebiet von San Marino, 430
 u^z (o^z) > a^z im Piem. und Bergam., 430
u in Tavetsch, Disentis, Medels
 - im Inlaut und Auslaut, 190s.
 germ. *h* im Burg. teilweise geschwunden, 45
 germ. -*z*- > burg. -*s*-, 45

Morphologie

archaischer Gen. im Burg., 35

Syntax

- dativische Ortsbezeichnungen, 50
 Übereinstimmung im Afr., 93
 Verlust der Negation, 395s.

Lexikologie

- burg. Einzelwörter, 39, 53ss.
 burg. Wörter der Lex Gundobada, 56

Semantik

- germ. Personennamen nicht nach Einzelgliedern deutbar, 48s.
 Metaphern aus der Kochterminologie im Fr., 72
 pejorativer Bedeutungswandel, 74

Sachkunde

- Burgunderkamin erst nachmittelalterlich, 30
 burg. Danielschnallen mit Inschriften, 31 ss.

- Hakenkreuz auf burg. Inschriften, 35
 Skramasax und Streitaxt als burg. Waffen, 17s.
 Kopfbedeckung im 15. Jh., 97

Namenkunde

- burg. ON und PN, 48ss.
 ON auf *-ens/-ans* und *-enge(s)/-ange(s)*, 51ss.
 burg. ON in der Deutschschweiz, 52s.
 Umsetzung germ. ON in lat. Deklination, 51ss.
 gall. ON im Rätoroman., 113
 germ. *-ingôs/-ingâs* nicht stammesdifferenzierend, 53

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

- | | | |
|---|---|---|
| <i>absems</i> , apr., 4 | <i>boiso, boisso</i> , apr., 2 | <i>chaudeau</i> , afr., 66 |
| <i>adelenc</i> , afrpr., 55 | <i>botargue, boutargue</i> , fr., 85s. | <i>civel</i> , fr., 400 |
| <i>adobbe</i> , fr., 401 | <i>botz</i> , arouerg., 7 | <i>colation</i> , fr., 84 |
| <i>aisi quon</i> , apr., 10 | <i>boussac</i> , afr., 65 | <i>comtoressa</i> , arouerg., 2 |
| <i>aiz</i> , apr., 1 | <i>braise</i> , fr., 413 | <i>conchistar</i> , apr., 2 |
| <i>à la braise</i> , fr., 414 | <i>braisé</i> , fr. 415 | <i>costa</i> , apr., 2 |
| <i>à la daube</i> , fr., 402ss., 416 | <i>braon</i> , fr., 76s. | <i>court-bouillon</i> , fr., 83 |
| <i>almorner</i> , arouerg., 3 | <i>brésolle, brésolle</i> , fr., 88 | <i>crépinette</i> , fr., 428 |
| <i>almosnieira</i> , adauph., 3 | <i>brouel</i> , fr., 74, 83 | <i>crspe, crespel</i> , afr., 418 |
| <i>ambigu</i> , fr., 84 | <i>brusole</i> , fr., 88 | <i>cretonnée</i> , afr., 65 |
| <i>animelle</i> , fr., 86, 407 | <i>cachemire</i> , fr., 447 | <i>daube</i> , fr., 73, 86, 397, 401, 403, 407, 415 |
| <i>a ops de, ad obs de, azops</i> , apr., 7s. | <i>caillette</i> , fr., 428 | <i>daubière</i> , fr., 415 |
| <i>arboulastre</i> , fr., 423 | <i>capilorde</i> , fr., 409 | <i>de las, de laz</i> , arouerg., 5 |
| <i>artichaut</i> , fr., 86 | <i>capilotade</i> , fr., 72, 86, 400, 409s., 416; | <i>desotz, de soz</i> , apr., 10 |
| <i>avis</i> , fr., 394 | <i>capilotaste, capilotade</i> , fr., 409 | <i>dirmergie, ditmerge</i> , arouerg., 3 |
| <i>awisonc, awisonques</i> , afr., 392 | <i>carabasse</i> , fr., 86, 410 | <i>d'oltra e desa oltra</i> , arouerg., 10 |
| <i>awisonkes ne</i> , afr., 393 | <i>carbonnade</i> , fr., 407, 413 | <i>domenge</i> , alang., 3 |
| <i>blanc-manger, blancmenger</i> , fr., 76s. | <i>caviar</i> , fr., 86, 407 | <i>eis achel</i> , apr., 4 |
| <i>bœuf à la mode</i> , fr., 415s. | <i>cervelas</i> , fr., 86 | <i>eis aquest</i> , apr., 4 |
| | <i>charbonnade</i> , fr., 413 | |
| | <i>charbonnée</i> , afr., 413 | |

- endaubage*, fr., 403
en liu de, afrpr., 6
en loc de, *en loic de*,
en lug de, apr., 6
en oltra, arouerg., 10
ensem, *ensem*, *ensem-
semble*, *ensenz*, apr.,
4
entegradament, *entlei-
rament*, *entlieira-
ment*, arouerg., 4 s.
escabeche, fr., 406
escavelche, *scavelche*,
wallon., 406
esems, *essem*, *essempr*,
essempr, apr., 4
espimbèche, fr., 78,
406
estoffade, *estouffée*,
estuffée, fr., 413;
estouffade, fr., 414
esturlenc, afrpr., 55
estuvée, fr., 413
exi, apr., 10

fleumatique, mfr., 92
fricassée, fr., 72

galimafrée, fr., 72
garbure béarnaise, fr.,
65
gentleman, fr., 447

houselat, fr., 77

iaaue, mfr., 91
ios, arouerg., 5

jouer à argent sec, fr.,
391

la outra, alang., 10
lasagne, fr., 441,
lazagne, fr., 440 s.

loc, *loic*, *luc*, apr., 6
Londres, fr., 447
losange, fr., 441 s.;
lozange, fr., 442
lovelace, fr., 447
lozan, fr., 80, 441
luc, *leuc*, afrpr., 5 s.

macaron, fr., 66, 80,
407, 432, 434,
437 ss.; *macarron*,
fr., 436
macaroni, dauph.,
436, fr., 438
macarroun, pr., 436
marinade, fr., 404, 406
mariné, fr., 404, 406
mariner, fr., 404, 406
menesteir, apr., 6
messeira (via),
arouerg., 6
mirause, fr., 86
mi-rost, afr., 408
mohaïre, *moïre*, fr.,
448
molgia, alang., 6
monton, apr., 7
morguia, arouerg., 6 s.
mortelrel, afr., 65 s.
mourtaïrol, pr., 65
myrause, *myraux*, fr.,
409

na, apr., 3

oltra, arouerg., 10;
otre, alang., 10

paupiette, fr., 88
pertusat, *pertuzal*,
apr., 8
planet, arouerg., 8
planteir, *planter*,
arouerg., 8

planliu, arouerg., 8
potage à la Galbeure,
fr., 65
poupeton, fr., 88, 417
poupiette, fr., 88
pourcel, mfr., 90
pourchiau, norm.,
pik., 90

rabiolles, fr., 426
ramole, fr., 78, 420,
426
raniolle, fr., 78
raviolo, pr., 422
raymolle, fr., 420 s.
raynolle, fr., 86
reverdaci, *reverdassi*,
arouerg., 11
revirdar, arouerg., 11
rissole, fr., 420, 428
roïsole, *roïssolle*, fr.,
420
romeva (strada),
arouerg., 8
rougeadou, centr., 429
rougearon, *rougerel*,
for., 429
rousole, *roussole*, *ruis-
sole*, fr., 420

sauce royale, *saulce
realle*, fr., 400
saupiquet, fr., 400
sequentre, apr., 9
semog, *semoid*, *se-
moidz*, *semoïg*, apr.,
9
semoia, apr., 9
seslier, apr., 9
snob, fr., 447
snober, fr., 448
snobette, fr., 448
snobinette, fr., 447 s.
snobisme, fr., 448

<i>tenir de</i> , fr., 92	<i>vermicellier</i> , fr., 437 s.	<i>way</i> , mfr., 98
<i>teron</i> , arouerg., 12	<i>vilar</i> , arouerg., 11	
<i>terra laboriva</i> , apr., 5	<i>vinobre</i> , arouerg., 11	
<i>trieve</i> , trius, afr., 47		

Germanisch

<i>*apalings</i> , burg., 54	<i>Macaroni</i> , engl., 439	<i>raynecles</i> , engl., 419
<i>*bosk-</i> , germ., 2	<i>macaroon</i> , engl., 439	<i>raynolle</i> , engl., 419
<i>dïus</i> , burg., 45	<i>macrow</i> , engl., 433	<i>raynollis</i> , engl., 422
<i>dr(o)llas</i> , burg., Gen.	<i>mahalarēda</i> , burg.,	<i>raysols</i> , engl., 420
Sg. zu <i>*druhtilaz</i> ,	44 s., 56	<i>risschew</i> , <i>risschew</i> ,
germ., 35	<i>Makaroni</i> , dt., 434,	<i>ruschew</i> , engl., 421
	439	<i>risssoles</i> , engl., 428
<i>endobat</i> , engl., 79, 417	<i>Makrone</i> , dt., 432,	<i>russoles</i> , engl., 421
	434, 439	
<i>faramannus</i> , burg.,	<i>marine</i> , engl., 404	<i>sambocade</i> , engl., 79
54, 56	<i>mariniren</i> , dt., 404	<i>screunia</i> , burg., 56
<i>*jata</i> , burg., 54	<i>m(o)rds</i> , burg., Gen.	<i>sinistus</i> , burg., 43, 54
	Sg. zu <i>*murpa</i> ,	<i>sit</i> (= <i>pit</i>), burg., 34
<i>hendinos</i> , burg., 43,	germ., 34	<i>*snaida</i> , frühalem.,
54	<i>Morgengabe</i> , germ.,	28
<i>*hrispa</i> , burg., 54	39, 41, 56	<i>*stiurilings</i> , burg., 54
	<i>mortraeas</i> , adän., 66	<i>sulz</i> , germ., 77
<i>in duballe</i> , engl., 417	<i>novigildus</i> , burg., 56	<i>syripe</i> , engl., 79
<i>kaliis</i> , adän., 66	<i>ompd</i> , burg., 34 s.	<i>tieis</i> , burg., 2. Sg.
<i>kerspe</i> , <i>kerspelle</i> , <i>ker-</i>	<i>ooei</i> , burg., Dat. Sg.	Opt., 34, 45 s.
<i>spelle</i> , holl., 418	zu <i>*ehwaz</i> , germ.,	<i>tredure</i> , engl., 79
<i>kindins</i> , got., 43	34	<i>*treyyō</i> , germ., 46 s.
<i>Krapfen</i> , dt., 433	<i>Raffiolen</i> , ndl., 431,	<i>trigildus</i> , burg., 56
<i>Kröpflein</i> , dt., 433	433, dt., 426, 433	<i>*tʰaīiō</i> , germ., Gen.
	<i>raffyolys</i> , engl., 419,	Pl., 46 s.
<i>leudis</i> , burg., 56	422, 431;	<i>veiator</i> , <i>veius</i> , <i>ve(g)ia-</i>
<i>losan</i> , <i>losen</i> , <i>lozen</i> ,	<i>rafioli</i> , engl., 79	<i>tura</i> , burg., 56
<i>lozeyn</i> , engl., 442	<i>Rafiolen</i> , dt., 429,	
	431, 433	<i>witimon</i> , burg., 56
		<i>wiliscalcus</i> , germ., 56

Iberoromanisch

(Ein alphabetischer Index zum asp. Manuskript 8331 ist in diesem Band p. 361–367 erschienen. Ein alphabetisches jd.-sp. Glossar steht p. 205–218)

<i>adoba</i> , kat., arag., 407	<i>busaque</i> , sp., 65	<i>gratonada</i> , sp., 65
<i>adobadillo</i> , sp., 407		
<i>adobado</i> , sp., 397, 399, 407	<i>capirot</i> , kat., 409	<i>jugar a seco</i> , asp., 385 ss.
<i>adobar</i> , kat., arag., 318, sp., 398 s., 407	<i>capirota</i> , kat., 409	
<i>adobo</i> , sp., 398 s., 404, 417	<i>capirotada</i> , kat., 409	<i>mirause</i> , kat., 409
<i>atemplante</i> , asp., 381 ss.	<i>carabazada</i> , kat., 409	<i>mirrauste</i> , sp., 408
	<i>dinero seco</i> , sp., 389 s.	<i>morteruelo</i> , sp., 65
	<i>escabechar</i> , sp., 405	<i>seco</i> , sp., 390
	<i>escabeche</i> , sp., 78, 405	

Italienisch

<i>adobbo</i> , it., 397, 400, 404	<i>herbolata</i> , it., 423	<i>rafioli</i> , it., 419, 422, 431
<i>adubba</i> , siz., 401, 407	<i>lagane</i> , <i>laganelle</i> , <i>lahanelle</i> , südital., 443	<i>raviggiolo</i> , it., 431
<i>braciucola</i> , it., 88	<i>lasagne</i> , it., 80, 440 s., 440	<i>ravioeu</i> , mail., 424;
<i>brasiolo</i> , it., 88	<i>lansagne</i> , it., 440	<i>ravioeul</i> , parm., 425
<i>brisauolo</i> , it., 88		<i>raviöi</i> , bergam., 430
	<i>maccaroni</i> , it., 73, 80, 432, 434 ss., 439,	<i>raviola</i> , it., 422, emil., 433, <i>raviöla</i> , piem., 424
<i>capirota</i> , it., 409	<i>maccarune</i> , südital., 436	<i>ravioli</i> , it., 418, 425, 433
<i>capirotada</i> , it., 66;	<i>maccheroni</i> , it., 434 ss., 439	<i>raviuoli</i> , it., 419, 423 s., 427, <i>raviuoli</i> , it., 422
<i>capirotata</i> , it., 409	<i>marinare</i> , it., 404	<i>robiöla</i> , bergam., lomb., 429
<i>carabazza</i> , it., sard., 410	<i>marinato</i> , it., 404, 406	<i>rofiolo</i> , vicent., lucch., 431
<i>carabazzada</i> , <i>carabazzata</i> , it., 410	<i>miraus</i> , it., 408	<i>rubiola</i> , piem., 429
<i>crispello</i> , <i>crispello</i> , it., 418	<i>mirause</i> , it., 408	<i>rufoi</i> , vicent., poles., 431, <i>rufioli</i> , vicent., 431
	<i>mortarolo</i> , it., 65	
<i>dobba</i> , it., 397, 399, 407	<i>polpettone</i> , it., 88	<i>salamoia</i> , it., 400
	<i>rabiöi</i> , bergam., 430	<i>salamura</i> , it., 400
<i>erbolato</i> , it., 423	<i>rabiöla</i> , bergam., 430	
<i>graffioli</i> , kalabr., 431	<i>raffiuolo</i> , neap., 431, 433	
<i>gratonada</i> , it., 65		

<i>salsa reale</i> , it., 400	<i>schipeci</i> , kalabr., 405	<i>stufare</i> , it., 413
<i>scapece</i> , <i>scapecio</i> , it. dial., 405	<i>sollestare</i> , it., 414	<i>testo</i> , it., 414
<i>schibecce</i> , it., 78, 405,	<i>sollestato</i> , it., 414	<i>tortello</i> , it., 418

Keltisch

* <i>multo</i> , 7	<i>sapa</i> , 22	<i>vidu</i> , 22
--------------------	------------------	------------------

Latein

<i>adjacens</i> , 1	<i>integer</i> , 4	* <i>pertusiare</i> , 8
<i>ad visum</i> , 396	<i>ipse</i> , 4	<i>plantare</i> , 8
<i>ambactus</i> , 34	<i>Jupiter</i> , 5	<i>planus</i> , 8
<i>attemperare</i> , 383		<i>raviola</i> , mlt., 419
<i>curabazum</i> , mlt., 410	<i>laborare</i> , 5	* <i>romeus</i> , 8
<i>comes</i> , 2	<i>laganum</i> , 443	<i>rubeola</i> , 429
<i>conquirere</i> , 2	<i>lasania</i> , mlt., 440	<i>rufeola</i> , 431
<i>costa</i> , 2	<i>latus</i> , 5	* <i>russeola</i> , vlt., 420
<i>crispella</i> , <i>crispella</i> , mlt., 418	<i>lauzinie</i> , mlt., 443	<i>scabetia</i> , mlt., 78, 405
<i>crispus</i> , 418	<i>locus</i> , 5	<i>semodius</i> , 9
<i>domina</i> , 3	<i>macaronicum</i> , mlt., 73	<i>sequi</i> , 9
<i>dominicus</i> , 3	<i>ministerium</i> , 6	<i>sextarius</i> , 9
<i>eleemosyna</i> , 3	<i>mirrause</i> , mlt., 408	<i>sic</i> , 10
<i>genista</i> , 3	<i>mittere</i> , 6	<i>subtus</i> , 10
<i>granum</i> , 3	<i>monachus</i> , 6	<i>ultra</i> , 10
<i>herbolata</i> , mlt., 423	<i>mortarolum</i> , mlt., 65	<i>villaris</i> , 10
<i>insimul</i> , 4	<i>nepos</i> , 7	<i>vinea</i> , 11
	<i>niger</i> , 7	<i>visitare</i> , 11
	<i>opus</i> , 7	

Rätoromanisch

(Alle aufgeführten Wörter stammen aus der Mundart von Medels)

<i>αγκύσα</i> , 188	<i>biádi</i> , 179	<i>cugleus</i> , 181
<i>αγκυτά</i> , 178	<i>bičá</i> , 179	<i>čel</i> , 182
<i>barkéwn</i> , 189	<i>bówl</i> , 181	<i>čén</i> , 185
<i>bándéwn</i> , 189	<i>brék</i> , 188	<i>čadéwn</i> , 189
<i>bətəčéwn</i> , 189	<i>brównkα</i> , 180	<i>čəfóws</i> , 181
	<i>bučádx</i> , 178	<i>čəgréwn</i> , 189

- čó*, 178
čár, 178
čáz, 178
čówčzs, 181
čówmz, 181
čówrz, 181
čówsz, 181
čówt, 181
čówvič, 181
čyá, 179

dzfaréntsyz, 184
děš, 182
diazéom, 189
duméynǵz, 185

ěf, 188
eunc, 181
éyri, 184

fzntóomz, 179
fzrbéom, 189
femnéomz, 189
fěrz, 182
fówč, 181

grěf, 183
gróom, 179
gútz, 188
gútər, 188
ǵěnz, 185
ǵěvyz, 188

ižú, 183

kzčěl, 188
kzndzlé, 177
kzntéom, 189
kzrǵá, 178
kzrpéom, 189
kzrščóom, 179
kzršěněz, 184
kzžěl, 188
kžéom, 189

kžéom, 189
klavztsél, 188
kó, 178
krék, 188
kréomz, 189
kúlm, 188
kúlpz, 188
kułádz, 178
kúrt, 187 s.
kúštz, 188
kútsz, 188
kwinóos, 181

láym, 185
láynz, 185
lej, 183
lő, 178
lőwdz, 181
lóomz, 179

mzǵéom, 189
mzłá, 178
médi, 182
měl, 182
meun, 182
mžéom, 189
móom, 179

nzšěněz, 184
něf, 188
nóomz, 190
nó, 178
nówsš, 181
nút, 187

ówdz, 181
ówkz, 181
óomǵəl, 180
óor, 181
ówt, 181
ówtər, 181

pznətséom, 189
pzrmavéyryz, 184

pərséomz, 189
patréom, 189
pətséntsyz, 184
pəvéom, 189
pléryz, 188
pówk, 181
póom, 180
póopər, 181
prédi, 182
prəšěněz, 184
próos, 181
pruděněz, 184
pyá, 178

ržéom, 189
rówk, 181
ruówsz, 181
ruyá, 179

szbéom, 189
szbléom, 189
seuns, 181
sóomz, 190
sontéyri, 184
sóomη, 180
sówtz, 181
šzǵá, 179
ščówdz, 181
šěněz, 184
škálz, 178
šyá, 178
špazréom, 189
špégəl, 182
špěl, 188
špələonkz, 189
štitséom, 189
štóws, 181
štriéom, 189

téri, 182
tgeud, 182
timéom, 189
tóomz, 180
tóor, 181

<i>tyú</i> , 183	<i>uyóws</i> , 181	<i>vilóws</i> , 181
	<i>uzél</i> , 188	<i>viú</i> , 183
<i>ýlp</i> , 188		<i>viúα</i> , 183
<i>uówt</i> , 181	<i>vargeus</i> , 182	
<i>utséων</i> , 189	<i>vαgέων</i> , 189	<i>yádα</i> , 178

Semitische Sprachen

(Alle zitierten Wörter sind arabisch)

<i>bottarga</i> , 80, 405	<i>lawzīnaǧ</i> , 443	<i>sikbāǧ</i> , 78, 80, 405
<i>cubbaita</i> , 80, 405	<i>marzapan</i> , 80	<i>šarāb</i> , 70

Verschiedene Sprachen

<i>sik-ba</i> , pers., 405	* <i>turro-</i> , vorrom., 12
----------------------------	-------------------------------

Ortsnamen

<i>Ballauarden</i> , vorarl., 450	<i>fúrns</i> , rätoroman., 188	<i>Rocha Pertusada</i> , apr., 8
<i>Boison</i> , <i>Boisson</i> , <i>Boysso</i> , apr., 2	<i>kyts</i> , rätoroman., 188	<i>Sapaudia</i> , It., 22
<i>Boloc</i> , <i>Boloic</i> , <i>Boluc</i> , <i>Belluce</i> , apr., 6	<i>La Genesteira</i> , apr., 3	<i>Senèdes</i> , Schweiz, 28
<i>Bornholm</i> , germ., 14	<i>Reutigen</i> , Schweiz, 53	<i>Teron</i> , <i>Terun</i> , apr., 12
<i>Combaneira</i> , apr., 7	<i>Rochaneira</i> , apr., 7	<i>Valbana</i> , vorarl., 450

Personen- und Völkernamen

<i>Aisaberga</i> , burg., 44	<i>Elpricus</i> , burg., 45	<i>Otarico</i> , burg., 46
<i>Audemundus</i> , burg., 44	<i>Gauspertus</i> , burg., 44	<i>Olbertus</i> , burg., 45
<i>Audimundus</i> , burg., 46	<i>Geising-</i> , burg., 45	<i>Otelano</i> , burg., 46
<i>Austerius</i> , burg., 45	<i>Hildegernus</i> , burg., 45	<i>Raudings</i> , burg., 53
<i>Autbertus</i> , burg., 45	<i>Hilpericus</i> , burg., 45	<i>Willimere</i> , burg., 44
<i>Ayrfredus</i> , burg., 44	<i>Laisingus</i> , burg., 45	
<i>Bistgeun</i> , rätoroman., 181	<i>-mâr</i> (burg.), 44	
<i>Burgunder</i> , germ., 15, 17	<i>Odofrid</i> , burg., 46	